D Hobbygärtner

Autor(en): **Peter, Willy**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **81 (2015)**

Heft [4]

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-943546

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Swiss Club News

Pub night Friday 04 September
See website for details, or check on your email

Jassen Friday 11 September 7.30pm
at the Danish House, 6 Rockridge Avenue, Penrose
What better thing to do to mark the start of the weekend, than a bit of fun and competition.

Rollerblading Sunday afternoon 13 September
We had this event a few years back and it was so much fun we decided to do it again. Meet at 1.45 pm at the Skateland at 66 Mountain Rd, Mt Wellington.
Cost: Entry charge $6, Skate hire $3, Spectators Free! The club will try to book a party room and then we can have a shared afternoon (BYO food and drinks).

'Kaffeekränzli' & The Great Swiss Bake Off
Sunday 20 September, Danish House
An afternoon of musical entertainment with Emil Tellenbach and the ladies choir, in conjunction with a cake baking competition. Further details will be provided on the website and via email.

Looking ahead further
Friday 02 October – Film
Friday 09 October – Jass
Friday 06 November – Pub night
Friday 13 November – Jass
Saturday 28 Nov – Working bee
Sunday 06 December – Santa comes to the farm

Sylvias' Bakery
German Artisan Bakery
at 598 Remuera Road (Upland village)
phone 09-5220178
opening times:
Monday closed
Tuesday to Friday 6:30am to 6pm
Saturday 7:30am to 4pm
Sunday 7:30am to 2pm

Buy it once
Buy it right
Looking for superb quality european tools and products?
We import and sell tools and products for builders, roofers and many more.
REES
STUBAI
LONG LIFE PLUS
RECTO VERSO
nedo Precise surveying and measuring
WUKO
see our whole sortiment on
www.fribesco.co.nz
FRIBESCO
quality european tools

D Hobbygärtner

Wër im Garte Blueme pflanzet
Oder Chabis und Binätsch
Isch au deet gëërn wo me tanzet,
Froogemuet, und ohni Lätsch.

Ali wo gëërn Grüezi säged,
zfride sind mit Frau und Chind,
sind gwüss Lüüt, wo Gärte pfläged,
vole Fröid – nid nu so gschwind.

Wër im Läbe gleert hät waarte,
hëre staa, und öppis tue,
pflägt dihäime gwüss en Gaarte
won em d Stilli bringt und Rue.

Gaartebou, als Hobby trybe,
Macht äim gäischtig gsund und zwääg.
Isch äim na es Ränzli plybe:
S Gaartejäte bringts ewääg.

Drum, ir guete Lüüt, stönd zäme!
Pflanzed, hacket, läsed uuf,
nämed d Frücht und d Blueme zä me
Und wäns Hërbscht wird – höred uuf.

S Fröid würkt wyters, au im Winter,
wänn der Garte dusse früürt.
Mänge hät dur das vil gschwinder
syni äigni Ryffi gspüürt.

Häsch Du ekän äigne Garte
wo t chasch läbe, anonüm?
Mach dos öppis, statt nu waarte:
Fröi Di doch am Nachber sym.

By Willy Peter
from Landuuf, Landab (1981-1982)

YOUR HOST GARY KELLER AT YOUR SERVICE. SWISS BORN, NZ MADE, 021 399 444
Welcome to MORNINGSIDE'S BEST LITTLE BAR
FLIGHT 605
Fresh NZ craft beers, gorgeous wines & the perfect courtyard
Yours To Call
OPENING HOURS: TUES - SAT / 4PM TIL LATE - 605 NEW NORTH ROAD, MORNINGSIDE, AKLD